01000321103940008

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου **32**

11 Μαρτίου 1994

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2191

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή των Τελωνειακών Διοικήσεων των δύο Κρατών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή των Τελωνειακών Διοικήσεων των δύο Κρατών, που υπογράφηκε στην Πράγα στις 15 Μαΐου 1991, της οποίας το πρωτότυπο κείμενο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΚΑΙ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΡΑΤΩΝ

Οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας,

Επιθυμώντας να εφαρμόσουν πλήρως και ολοκληρωτικά τις διατάξεις της Τελικής Πράξης της Διάσκεψης για την ασφάλεια και τη συνεργασία στην Ευρώπη,

Σε μια προσπάθεια να διευκολύνουν τις επαφές και να βαθύνουν τις αμοιβαίες σχέσεις μεταξύ των δύο Χωρών,

Επιθυμώντας να απλοποιήσουν τις ταξιδιωτικές και εμπορικές ανταλλαγές με την παραπέρα ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των Τελωνειακών Διοικήσεων και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών,

Θεωρώντας ότι είναι σημαντική η διασφάλιση της επακριβούς είσπραξης των δασμών και άλλων επιβαρύνσεων στην εισαγωγή ή εξαγωγή εμπορευμάτων και η περισσότερο αποτελεσματική καταπολέμηση των τελωνειακών παραβάσεων,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας:

α) ο όρος "τελωνειακή νομοθεσία" σημαίνει όλες τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις των Συμβαλλόμενων Μερών, τις οποίες εφαρμόζουν ή διαχειρίζονται οι Τελωνειακές Διοικήσεις και αφορούν στην εισαγωγή, στην εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων,

β) ο όρος "Τελωνειακές Διοικήσεις" σημαίνει τις κεντρικές αρχές των Τελωνειακών Διοικήσεων, οι οποίες στην Ελληνική Δημοκρατία είναι το Υπουργείο Οικονομικών, Τελωνειακή Διοίκηση και στην Τσεχική και Σλο-

βακική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου - Κεντρική Τελωνειακή Διοίκηση,

γ) ο όρος "τελωνειακή παράβαση" σημαίνει οποιαδήποτε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της τελωνειακής νομοθεσίας των δύο Μερών μέσω της στενότερης συνεργασίας των Τελωνειακών τους Διοικήσεων.

Για το σκοπό αυτόν παρέχουν στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας αμοιβαία διοικητική συνδρομή που αποσκοπεί στη διευκόλυνση της είσπραξης των δασμών, φόρων και των λοιπών επιβαρύνσεων κατά την εισαγωγή και την εξαγωγή, καθώς επίσης στην πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή των τελωνειακών παραβάσεων.

Άρθρο 3

(1) Τα Τελωνεία κάθε Μέρους αναγνωρίζουν τις τελωνειακές σφραγίδες του άλλου Μέρους με την εξαίρεση των περιπτώσεων όπου οι τελωνειακές αυτές σφραγίδες πρέπει να αφαιρεθούν ώστε να καταστεί δυνατός ο τελωνειακός έλεγχος.

Τα Τελωνεία επίσης δύνανται επιπροσθέτως να επιθέτουν τις δικές τους τελωνειακές σφραγίδες.

(2) Τα Τελωνεία κάθε Μέρους αναγνωρίζουν κατ' αρχήν τις επίσημες ενδείξεις των αρμόδιων αρχών του άλλου Μέρους που εμφαίνονται στα μέσα μεταφοράς και στα συνοδευτικά έγγραφα για τον προσδιορισμό του όγκου, της χωρητικότητας κ.λπ..

Άρθρο 4

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλάσσουν αμοιβαία την εμπειρία που αποκτούν κατά την άσκηση του έργου τους, ειδικότερα όσον αφορά τεχνικά μέσα και μεθόδους που χρησιμοποιούν οι παραβάτες για τη διάπραξη τελωνειακών παραβάσεων, καθώς και την εθνική τελωνειακή τους νομοθεσία που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5

(1) Ύστερα από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, η Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μέσα στα πλαίσια της αρμοδιότητας και της δυνατότητάς της, διενεργεί έρευνες. Αυτό καλύπτει όλες τις ενέργειες που αποσκοπούν στην είσπραξη δασμών και άλλων εισαγωγικών και εξαγωγικών επιβαρύνσεων και στην αντιμετώπιση των τελωνειακών παραβάσεων. Η προσωρινή κράτηση ή σύλληψη προσώπων και οποιαδήποτε άλλη αποστέρηση της προσωπικής ελευθερίας, καθώς και η είσπραξη και η απαίτηση δασμών, άλλων εισαγωγικών και εξαγωγικών επιβαρύνσεων, προστίμων και άλλων πληρωμών αποκλείονται από τη συνδρομή σύμφωνα με τη Συμφωνία.

(2) Οι έρευνες διενεργούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(3) Είναι δυνατή η συμμόρφωση προς πρόταση του αιτούντος Μέρους για συγκεκριμένη διαδικασία, εφόσον δεν αντιβαίνει προς τους νόμους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(4) Τα αποτελέσματα των ερευνών γνωστοποιούνται στην αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση.

Άρθρο 6

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλόμενων Μερών παρέχουν η μία στην άλλη χωρίς καθυστέρηση κάθε πληροφορία που αφορά τελωνειακές παραβάσεις είτε μετά από αίτηση είτε χωρίς, για των οποίων την καταπολέμηση ενδιαφέρονται ιδιαίτερα.

Αυτό έχει εφαρμογή ειδικά ως προς την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτροπικών ουσιών, αντικειμένων ιστορικής, καλλιτεχνικής, πολιτιστικής και αρχαιολογικής αξίας, καθώς και για εμπορεύματα που υπόκεινται σε υψηλούς δασμούς, φόρους ή άλλες επιβαρύνσεις.

Άρθρο 7

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις, μετά από αίτηση, πληροφορούν η μία την άλλη:

α) εάν οι τελωνειακές σφραγίδες, τα σημεία διαπίστωσης της ταυτότητας ή τα επίσημα έγγραφα που προσκομίζονται στην Τελωνειακή αρχή είναι γνήσια,

β) εάν τα εμπορεύματα που εισάγονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εξήχθησαν από αυτή σύμφωνα με την τελωνειακή νομοθεσία,

γ) εάν εμπορεύματα εξαγόμενα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εισήχθησαν σ' αυτή σύμφωνα με την τελωνειακή του νομοθεσία και σε ποιό τελωνειακό καθεστώς υπήχθησαν.

Άρθρο 8

Η Τελωνειακή Διοίκηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την επίδοση, μετά από αίτηση εκ μέρους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, των αποφάσεων, εντολών και άλλων εγγράφων του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους προς αποδέκτες που κατοικούν στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 9

Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους γνωστοποιεί με δική της πρωτοβουλία προς την Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εφόσον η τελευταία αυτή έχει άμεσο ενδιαφέρον, κάθε διαθέσιμη πληροφορία που αφορά πράξεις που εμπεριέχουν λαθρεμπορία ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτροπικών ουσιών και πρόσωπα και μέσα μεταφοράς που εμπλέκονται σε τέτοιες δραστηριότητες.

Άρθρο 10

(1) Πληροφορίες, διοικητικά έγγραφα και άλλες γνωστοποιήσεις, που περιέρχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας. Για άλλους σκοπούς μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μετά από ρητή συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους

που τις παρέχει· αυτό δεν ισχύει για πληροφορίες, έγγραφα και άλλες γνωστοποιήσεις που αφορούν τελωνειακές παραβάσεις σχετιζόμενες με την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτροπικών ουσιών, όπλων, πυρομαχικών και εκρηκτικών.

(2) Το Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο λαμβάνει πληροφορίες, έγγραφα ή άλλες γνωστοποιήσεις βάσει της παρούσας Συμφωνίας, τις χειρίζεται ως επίσημο απόρρητο όπως και τις πληροφορίες, έγγραφα και γνωστοποιήσεις που παρέχονται από τις δικές του αρχές.

Άρθρο 11

(1) Η συνδρομή, που προβλέπεται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, δύναται να μη γίνει αποδεκτή ή να εξαρτηθεί η παροχή της από την πλήρωση ειδικού όρου, εφόσον το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έχει τη γνώμη ότι η παροχή της συνδρομής αυτής θα έθετε σε κίνδυνο την κυριαρχία του, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή άλλα ζωτικά συμφέροντα περιλαμβανομένων των εμπορικών, οικονομικών συμφερόντων και συμφερόντων πολιτικής, όπως και των εμπορικών απορρήτων.

(2) Εάν το Μέρος που υποβάλλει μία αίτηση δεν θα μπορούσε να συμμορφωθεί με αίτηση του ίδιου είδους, εφόσον αυτή υπεβάλλετο από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, θα επισημαίνει το γεγονός αυτό στην αίτηση.

Σε τέτοια περίπτωση η συμμόρφωση προς την αίτηση επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(3) Στην περίπτωση που μία αίτηση δεν μπορεί να ικανοποιηθεί είτε πλήρως είτε μερικώς, η αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση πρέπει να ειδοποιείται χωρίς καθυστέρηση.

Άρθρο 12

(1) Οι Τελωνειακές Διοικήσεις εξουσιοδοτούνται για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας. Οι κεντρικές αρχές των Τελωνειακών Διοικήσεων των Συμβαλλόμενων Μερών επιλαμβάνονται άμεσα με τα θέματα που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία και αφορούν την εφαρμογή της· εάν είναι αναγκαίο οργανώνουν συναντήσεις για την ανταλλαγή εμπειριών και για τη διευκόλυνση της εκτέλεσης της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Η ανταλλασσόμενη, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, αλληλογραφία διενεργείται στις επίσημες γλώσσες των Συμβαλλόμενων Μερών· προσαρτάται μετάφραση στην αγγλική ή τη γαλλική γλώσσα.

Άρθρο 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη παραιτούνται της αποζημίωσης για δαπάνες που συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 14

Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε έγκριση σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους. Θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα μετά την ημέρα που τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως το ένα προς το άλλο, με διπλωματικές διακοινώσεις, ότι έχουν πληρωθεί οι συνταγματικές απαιτήσεις για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 15

Η παρούσα Συμφωνία είναι απεριόριστης διάρκειας. Δύναται να καταγγελθεί από το ένα ή το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος εγγράφως μέσω της διπλωματικής οδού. Η Συμφωνία θα παύσει να παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την καταγγελία.

Έγινε στην Πράγα στις 15 Μαΐου 1991 σε δύο πρωτότυπα, ένα στην ελληνική και ένα στην τσεχοσλοβακική γλώσσα και καθένα από τα δύο κείμενα έχει την ίδια ισχύ.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 14 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Μαρτίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2192 (2)

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ για συνεργασία στο γεωργικό τομέα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ για συνεργασία στο γεωργικό τομέα, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 7 Οκτωβρίου 1991, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

AGREEMENT OF AGRICULTURAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE STATE OF ISRAEL

Aiming at developing and promoting the cooperation of their two countries in the agricultural field and taking into consideration the meeting of the Ministers of Agriculture of the two countries in Jerusalem, on June 23, 1991, when the above endeavour was exressed, the Government of the Greek Democracy and the Government of the State of Israel, agreed upon the following:

Article 1

The two Parties will cooperate in the agricultural field, on the basis of the laws prevailing in each country.

Article 2

The cooperation referred to in Article 1 of the present Agreement will comprise the sectors of Agricultural Research and Development, as well as agricultural training and practice.

2.1 More specifically, the cooperation will include activities in the following specific fields:

a) Land Reclamation
Dams, lake reservoirs, irrigation works, water resources. Project specifications. Waste water recycling.

b) Aquaculture and Fisheries
Development of fish farming in sea and fresh water (grey mullet, shrimps, etc.) both in the open sea and coastal areas.
Problems of environmental pollution related to aquaculture, biological proccesing, introduction of new marine species for cultivation. Improvement of the commercial yields of the fishing fleet.

c) Pasture
Improving methods, in view of increasing the grazing capacity of pastures mainly in arid zones with a mediterranean climate with an aim to better utilize these areas for the development of sheep and goat production with parallel soil protection.

d) Agricultural exploitation-Crops
Development, technology and know-how of greenhouses. Development of mediterranean crops. Prevention of plant diseases and intergrated biological control of pests. Solving of problems in cotton cultivation, improving seeds and the relevant agricultural technology.

e) Food technology
Solving of problems and improvement in quality of processed products.

f) Livestock growing-Veterinary field
Improving of livestock production. Prevention and control of animal diseases. Protection of Public Health.

g) Forestry-Environment
Protection of Environment and forests.

h) Marketing Research
Research on marketing and promotion of agricultural products.

2.2 Financial Resources
Each Party will examine the possibilities to mobilize international financial resources, such as those granted by the EEC, the FAO, etc., implementing the joint agricultural research programme of activity for both countries.

2.3 Agricultural Training
In case one of the Parties expresses interest in agricultural training and extension-following a request through diplomatic channels - the other Party will agree to the dispatch of experts, technicians and producers to Institutes, Agricultural Experimental Stations, Agricultural Research Centers, modern farms and Institutions, for a period of one (1) month, as well as their participation to Seminars, Conferences and events on agricultural matters to be organized in each country.

Article 3

In order to impelement this Agreement, materialize Article 2 and set priorities, a joint Commitee of agricultural experts will be established by the Services and Institutions of the two Ministries, with the assistance of professional bodies. The Committie will nominate the relevant working teams for every subject and activity and will supervise these teams. The above Committie will meet once a year alternately in Athens and Jerusalem. The place and time of the meeting will be agreed upon by the Ministers of Agriculture of both countries.

Article 4

Each Party will cover the cost of stay, food and flight of its representatives. The host country will undertake the transportation costs within its territory.

Article 5

5.1 This Agreement will be ratified in accordance with the regulations prevailing in each one of the Parties. The Agreement shall enter into force when ratified documents of the Agreement shall be exchanged through diplomatic channels, according to the requirements in effect in the two countries.

5.2 The Parties undertake not to transmit to third parties-without the approval of the other Party-scientific or other information on Agricultural Research which they get in any form, within the frame of this Agreement.

5.3 This Agreement shall be in force for five (5) years and shall automatically be extended for successive periods of one (1) year unless either of the Parties denounces in written the Agreement, six (6) months before its expiration.

Done and signed in Athens, on 7th of October 1991, corresponding to 29 Tishre 5752, in two original copies in Greek, English and Hebrew language and all the three texts will be equally authentic. In case of divergency of interpretation, the English text will prevail.

For the Government	For the Government
of the Hellenic Rebublic	of the State of Israel
SOTIRIS KOUVELAS	RAPHAEL EITAN

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ, αποβλέποντας στην ανάπτυξη και προαγωγή της συνεργασίας των δύο χωρών τους στον αγροτικό τομέα και λαμβάνοντας υπόψη τη συνάντηση των Υπουργών Γεωργίας των δύο χωρών στην Ιερουσαλήμ στις 23 Ιουνίου 1991, όπου και εκφράστηκε η ανωτέρω επιθυμία, συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται στον αγροτικό τομέα, τηρώντας τους σχετικούς νόμους της κάθε χώρας.

Άρθρο 2

Η συνεργασία, που αναφέρεται στο άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας, θα περιλαμβάνει τους τομείς της γεωργικής έρευνας και ανάπτυξης και της γεωργικής εκπαίδευσης και εξάσκησης.

2.1. Συγκεκριμένα η συνεργασία θα καλύπτει τις πιο πάνω δραστηριότητες στους ακόλουθους επί μέρους τομείς:

α) Έγγειες Βελτιώσεις
Φράγματα, λιμνοδεξαμενές, αρδευτικά έργα, υδάτινοι πόροι. Προδιαγραφές έργων. Αξιοποίηση αποβλήτων.

β) Υδατοκαλλιέργειες και Αλιεία
Ανάπτυξη στη θάλασσα και στα γλυκά νερά διαφόρων ειδών (κέφαλος, γαρίδες κ.λπ.) και εκτροφή αυτών τόσο σε ανοικτή θάλασσα όσο και σε παράκτιες περιοχές.
Προβλήματα περιβαλλοντικής ρύπανσης λόγω της υδατοκαλλιέργειας, βιολογικός καθαρισμός, εισαγωγή στην καλλιέργεια νέων θαλάσσιων ειδών.
Βελτίωση της απόδοσης σε αλίευμα των αλιευτικών σκαφών.

γ) Βοσκότοποι
Βελτίωση των μεθόδων για την αύξηση της βοσκοϊκανότητας βοσκοτόπων, κυρίως άγονων ζωνών με μεσογειακό κλίμα με σκοπό την αξιοποίηση αυτών των εκτάσεων για την καλύτερη στήριξη και ανάπτυξη της αιγοπροβατοτροφίας με παράλληλη προστασία του εδάφους.

δ) Γεωργικές εκμεταλλεύσεις-Καλλιέργειες
Ανάπτυξη, τεχνολογία και τεχνογνωσία θερμοκηπίων.
Ανάπτυξη μεσογειακών καλλιεργειών.
Πρόληψη νόσων των φυτών και βιολογική ολοκληρωμένη καταπολέμηση εχθρών των φυτών. Επίλυση προβλημάτων στην καλλιέργεια βαμβακιού, βελτίωση σπόρων και της σχετικής γεωργικής τεχνολογίας.

ε) Τεχνολογία τροφίμων
Επίλυση προβλημάτων και βελτίωση της ποιότητας μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων.

στ) Κτηνιατρική - Κτηνοτροφία
Βελτίωση της ζωϊκής παραγωγής. Πρόληψη ασθενειών των ζώων και καταπολέμηση αυτών. Προστασία της Δημόσιας Υγείας.

ζ) Δασοπονία - Περιβάλλον
Προστασία περιβάλλοντος και δασών.

η) Έρευνα στην Εμπορία
Έρευνα σε θέματα εμπορίας και προώθησης των αγροτικών προϊόντων.

2.2. Χρηματοδοτικοί πόροι
Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάσει τις δυνατότητες ενεργοποιήσεως διεθνών οικονομικών πόρων, όπως αυτοί που παρέχονται από την Ε.Ο.Κ., τον F.A.O. και λοιπούς διεθνείς οργανισμούς κατά την εφαρμογή του κοινού γεωργικού προγράμματος των δύο χωρών.

2.3. Γεωργική εκπαίδευση
Στον τομέα της εκπαίδευσης και των γεωργικών εφαρμογών, εφόσον εκδηλωθεί από το ένα Μέρος κατόπιν σχετικού αιτήματος μέσω της διπλωματικής οδού, το άλλο Μέρος θα δέχεται την αποστολή ειδικών τεχνικών και παραγωγών σε ινστιτούτα, σταθμούς και κέντρα έρευνας και σύγχρονες εκμεταλλεύσεις και οργανισμούς, διάρκειας μέχρι ένα (1) μήνα καθώς επίσης και τη συμμετοχή τους σε σεμινάρια και συνέδρια, που οργανώνονται στις δύο χώρες επί αγροτικών θεμάτων.

Άρθρο 3

Για την πιστή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, την υλοποίηση του άρθρου 2 και τον καθορισμό των τομέων κατά προτεραιότητα θα συσταθεί μία Μικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων Γεωργίας από τις αντίστοιχες υπηρεσίες και οργανισμούς των δύο Υπουργείων, με τη βοήθεια και επαγγελματικών φορέων, η οποία και θα καθορίζει και τις ανάλογες για κάθε αντικείμενο και δραστηριότητα ομάδες εργασίες, τις οποίες και θα εποπτεύει.

Η ανωτέρω Επιτροπή θα συνέρχεται μία φορά το χρόνο εναλλάξ στην Αθήνα και στην Ιερουσαλήμ. Ο τόπος και ο ειδικότερος χρόνος της συνάντησης των μελών της Μικτής Επιτροπής θα καθορίζεται από τους Υπουργούς Γεωργίας των δύο χωρών.

Άρθρο 4

Οι δαπάνες διαμονής και διατροφής, καθώς και τα έξοδα των πτήσεων του ταξιδίου των αποστολών που θα πραγματοποιούνται, θα βαρύνουν το αποστέλλον Μέρος. Η άλλη πλευρά υποχρεούται να διασφαλίσει τα μέσα διακίνησης που θα χρειασθούν στο χώρο της επικράτειάς της.

Άρθρο 5

5.1. Η Συμφωνία αυτή υπόκειται σε έγκριση σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος. Η ισχύς της αρχίζει από τη μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλαγή των επικυρώσεων της Συμφωνίας δια της διπλωματικής οδού κατά τα ισχύοντα στις δύο χώρες.

5.2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να μη μεταδίδουν σε τρίτους, χωρίς τη συγκατάθεση της άλλης συμβαλλόμενης πλευράς, επιστημονικές και άλλες πληροφορίες της αγροτικής έρευνας για τις οποίες λαμβάνουν γνώση με οποιονδήποτε τρόπο μέσα στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής.

5.3. Η Συμφωνία αυτή ισχύει για πέντε (5) έτη και ανανεώνεται αυτοδικαίως για διαδοχικές περιόδους ενός (1) έτους, εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη την καταγγείλει γραπτώς έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της.

Συντάχθηκε και υπογράφηκε στην Αθήνα στις 7 Οκτωβρίου 1991, το οποίο αντιστοιχεί στο 29 Τισρέ 5752, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην αγγλική, ελληνική και εβραϊκή γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση απόκλισης της μετάφρασης, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ
ΣΩΤΗΡΗΣ ΚΟΥΒΕΛΑΣ	RAPHAEL EITAN

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 παρ. 5.1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Μαρτίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Γ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2193

Η 19η Μαΐου καθιερώνεται ως ημέρα μνήμης της γενοκτονίας των Ελλήνων του Πόντου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο 1

Ορίζεται η 19η Μαΐου ως ημέρα μνήμης της γενοκτονίας των Ελλήνων του Πόντου.

Άρθρο 2

Ο χαρακτήρας, το περιεχόμενο, ο φορέας και ο τρόπος οργάνωσης των εκδηλώσεων μνήμης καθορίζονται με προεδρικό διάταγμα, που εκδίδεται με πρόταση του Υπουργού Εσωτερικών, ύστερα από γνώμη των πλέον αναγνωρισμένων Ποντιακών σωματείων.

Άρθρο 3

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Μαρτίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34 Ταχ. Κώδικας : 104 32 TELEX : 22.3211 YPET GR FAX : 5234312	Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52 48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	15.000	Δρχ.	750
β) » » » Β'	»	30.000	»	1.500
γ) » » » Γ'	»	10.000	»	500
δ) » » » Δ'	»	30.000	»	1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	20.000	»	1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	10.000	»	500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	5.000	»	250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	10.000	»	500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	3.000	»	150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	200.000	»	10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ